

СВОВОДА

СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CV. № 66 TUESDAY, APRIL 7 1998 PARSIPPANY AND NEW YORK CENTS 75 - ЦЕНТИВ ПАРСИПАНІ І НЬО ЙОРК ВІТРОК, 7-го КВІТНЯ 1998 р. 4. 66 PIK CV

Уряд готовий до співпраці

з новим парламентом

Київ. — 2-го квітня прем'єр-міністр Валерій Пустовийтено сказав на засіданні Кабінету Міністрів, що Уряд готовий співпрацювати з будь-яким парламентом задля підвищення добробуту людей, повідомляла УНІАР.

Як відомо, в результаті виборів 29-го березня Верховна Рада дещо полівила, що може створити додаткові труднощі для Уряду, який намагається проводити економічні реформи.

Прем'єр, який належить до пропрезидентського Народного-Демократичного партії, зазначив, що центристські сили втратили на виборах 30 відсотків. За його словами, не сталося насамперед через неузгодження їхніх дій.

Л. Кучма поінформував

Б. Єльцина про вибори

Київ (УНІАР). — Президент України Леонід Кучма провів зі своїм російським колегою Борисом Єльцином телефонічний розмову, на якій повідомив його про результати парламентарних виборів, які відбулися в Україні 29-го березня.

Кілька днів перед тим пресекретар президенту Росії, комуністичні успіхи яких сил на парламентарних виборах в Україні, сказав, що нічого надзвичайного не сталося і що подібні результати адміністрація Б. Єльцина прогнозувала.

Під час розмови президент України повідомив Л. Кучму про конституційні процедури формування нового складу уряду Росії.

Легка промисловість України в катастрофічному стані

Київ (УНІАР). — Найбільше зниження обсягів виробництва порівняно з іншими галузями народного господарства відбулося у легкій та текстильній промисловості.

Протягом останніх п'яти років обсяги виробництва товарів легкої промисловості зменшилися майже в 10 разів. Чисельність працюючих зменшилася на 266,000 осіб (більш як наполовину порівняно з 1990 роком).

Серйознішою загрозою є збиток плати на сьогодні становить 85 гривень. Про це повідомляють у докладі на П'ятому Центрального комітету профспілки працівників текстильної та легкої промисловості України його голова Ольга Єфіменко.

На сьогодні вартість основних фондів легкої промисловості становить 5,2 блн. гривень, число працівників — 242,000. Виробничу потужність легкої промисловості використовують лише на 10-15 відсотків. Значна частина підприємств, що виготовляють текстиль, одяг та взуття, експортують свою продукцію на зовнішніх ринках.

Як відзначили учасники П'ятого пленуму, негосподарність підприємств галузі до праці в ринкових умовах і значні обсяги імпорту товарів широкого попиту привели до втрати українськими виробниками внутрішнього ринку.

Основними причинами незадовільної праці підприємств та кризового стану галузі предстваники профспілкових організацій назвали: неконтрольований імпорту в Україну дешевих товарів на зовнішніх ринках.

Учасники пресової конференції повідомили, що в Україні майже завершено роздержавлення і паювання земель та приватизація майна державних підприємств.

Учасники пресової конференції повідомили, що в Україні майже завершено роздержавлення і паювання земель та приватизація майна державних підприємств.

Учасники пресової конференції повідомили, що в Україні майже завершено роздержавлення і паювання земель та приватизація майна державних підприємств.

Учасники пресової конференції повідомили, що в Україні майже завершено роздержавлення і паювання земель та приватизація майна державних підприємств.

О. Мороз задоволений

результатами виборів

Київ. — Відповідаючи на запитання журналістів Олександр Мороз зазначив: "Вибори підкреслили перемогу демократії, а значить і демократичний сил. Я до демократичних сил відношу і блок Соціалістичної і Селянської партій. В той же час говорю про перемогу лівої виборів не вчасно, символи виборів до представників лівих політичних сил підтверджено — це і парадокс, і законність водночас. Для блоку Соціалістичної і Селянської партій ці результати є оптимальними".

На запитання, яким повинен бути новий голова Верховної Ради України, О. Мороз відповів: "Консультації з приводу виборів голови ВР України повинні мати такі якості: поперше, професіоналізм, подруге, знання законодавчого процесу, потретє, бути здатним знаходити компроміс різних політичних сил передусім виходячи з інтересів держави. В принципі голова ВР України повинен бути представником "лівих" сил, хоча б тому, що "ліві" обрали Президента України".

Партії вказують

на порушення виборів

Київ. — Партії, які здобули у виборах менше голосів, ніж сподівалися, заговорили про фальшування результатів виборів, повідомляла УНІАР.

Аграрна Партія України, яка виборола в парламенті нісім місць, заявила, що у неї вкрали 270,000 голосів виборців. Виступаючи на пресконференції, голова АПУ Катерина Вушч сказала, що її партія толерантно боролася за те, щоб у парламенті гідно був представлений агропромисловий комплекс. На її думку, саме через це у партії відрали голоси. За попередніми даними за АПУ проголосувало 1 млн. 257,000 осіб, але потім ця цифра почала зменшуватися і тепер, за даними Центральної виборчої комісії, дорівнює 974,758.

За словами К. Вушч, "частини наших голосів була просто передала, мабуть, іншим політичним силам. Ми не хочемо звинувачувати сьогодні конкретну якіс партію, які скористалися тим, але на сьогодні ми достатньо маємо матеріалу, щоб заявити про те, що вибори в багатьох округах були фальшовані".

Представник "Громади", яка збрала найбільше голосів на Дніпропетровщині, заявив, що його партія відомо понад 100 свідчень порушень під час виборів. У зв'язку з цим "Громада" збирається звернутися до суду.

Народно-Демократична Партія, яка ворує з "Громадою", наткнулася на те, що за деякі порушення, зокрема на Дніпропетровщині, могла бути відповідальнію саме "Громада". "Перемога кланова партія і я воні цього досягли, можна судити, наприклад, з то-

го, що результати з Дніпропетровської округи не приходили майже до самого останнього моменту", — сказав голова НДП Анастолій Матвійко.

Речник Руху сказав, що на 100 відсотків у підставу даних голосування вивчення і голова Руху Вячеслав Чорновіл. Рух, як відомо, здобув 46 місць у Верховній Раді — менше, ніж розраховували.

Один з лідерів донецького крайового комітету Михайло Крилов теж заявив, що буде оскаржувати результати виборів. В Донецькому він програв голові Ліберальної Партії Володимирів Шербаню.

За словами М. Крилова, його довірені особи помітили порушення закону про вибори, а саме, "агітацію в день виборів і купівлю баллотів".

Переможці у виборах комуністи теж стверджують, що вони замало набрали голосів і вважали, що перешкодила їм у цьому влада, яка начебто вдалася до порушень виборчого закону.

Результати виборів можна оскаржити в суді до 19-го квітня. Однак поки що жодна з партій, які не перешли 4-відсоткової рівень, не звернулася до суду.

Спостерігачі від Організації безпеки і співробітництва в Європі заявили, що в цілому вибори пройшли без значних порушень. Зафіксовані деякі порушення, на їхню думку, не вплинули на результати виборів. Міжнародні спостерігачі, однак скритично вивчили передвиборчу кампанію, під час якої поранено кілька кандидатів, закрито газети "Правда України", не допущено ряд партій на телебачення і радіо.

Українські літаки

представлено на виставці

Київ (УНІАР). — Пресовий центр Міністерства Зародковий Справ України поінформувала журналістів про підсумки візиту заступника міністра закордонних справ України Констентина Грищенка до Чіле.

Делегация, очолювана заступником міністра промислової політики України Валерієм Казаковим, взяла участь у Міжнародній авіаційній та космічній виставці FIDAE, яка, будучи єдиною в Латинській Америці аерокосмічною виставкою, входить до трійки найбільших у світі.

У цій виставці Україна взяла участь уперше, представивши літаки: Ан-32, Ан-32 П та Ан-74.

К. Грищенко зустрівся з головою комісії у закордонних справах Палати депутатів Едвардо Ріверосом, міністром закордонних справ Чіле Хосе Інсульсом, а також взяв участь в українсько-чильській політичних консультаціях.

Сторони підкреслили позитивне значення започаткованої у листопаді 1997 року праці торговельно-економічної місії Чіле в Києві, а також створення в січні 1998 року Чильської української торговельної палати.

Індія занепокоєна

демографічною ситуацією

Делі, Індія. — Індійське уряду віддала делегація урядової китайської комісії в питаннях планування народжуваності. Разом з індійським урядом вона обговорювала демографічну ситуацію в обох країнах.

Китай позитивно реагував на прохання Індії поділитися досвідом регулювання приросту населення. На початку 60-х років демографічне становище в Китаї приблизно відповідало індійському, але тепер рівень народжуваності в Китаї удвічі нижчий, ніж в Індії.

Кожний п'ятий мешканець планети — китайське. Вже тисячі років Китай втримує світову першість у прирості населення, і виступає, що так було завжди. Однак в останні роки демографи стверджують, що коли Індія не запровадить ефективної програми планування родни, то вона випередить Китай у вже в найближчі десятиріччя. Вже тепер населення в Індії лише на 300 мільйонів осіб менше, ніж в Китаї. Згідно з прогнозами Світового банку, населення Індії в 2025 році досягне 1,4 блн., а в кінці ХХІ століття індійців буде удвічі більше, ніж тепер, — 1,9 блн.о.

Оскільки китайські експерти вираховували, що природні ресурси і економічні можливості Китаю в сершині наступного століття будуть спроможні утримати лише 1,5 блн. осіб, обмеження народжуваності стало офіційною політикою китайського уряду. Вона проходить під гаслом "Одна родина — одна дитина" і включає в себе юридичні, виховні та адміністративні заходи впливу. Одна дитина дає родині переваги в одержанні мешканця та в багатому чому іншому.

Спостерігачі підкреслили, що китайська рішучість в умовах Індії не приймається. Хоч індійці від самого початку своєї державної незалежності говорили про демографічну ситуацію, браманістичні моральні закони з їхнім давнім гаслом "Будь матір'ю сотні синів!" сильно лібералізують всі заходи уряду в цій ділянці. Тому китайські спеціалісти радять своїм індійським колегам розгортати пропаганду серед населення на засадах добровільності.

Вже ж китайських та індійських демографів об'єднує одна турбота: ніхто не хоче втратити змагання за лідерство у народжуваності.

Відпрем'єр Микола Білоболоцький, який очолює розслідування причин вибуху, назвав випадок національною трагедією. Він сказав, що Уряд зробить все можливе, щоб допомогти родинам загинув. Вдови відставитимуть впродовж п'яти років бі-

ВІД ВИБУХУ МЕТАНУ ЗАГІНУЛО 63 ШАХТАРІ

Донецьке. — В суботу, 4-го квітня, в результаті вибуху метану на одній з шахт Донецчини загинуло 63 гірники, повідомили засоби масової інформації.

В понеділок, 6-го квітня, по всій Україні спущено державні прапори на пів шафта в знак жалю, проголошеного указом Президента Леоніда Кучми. В цей день поховано також першу частину загинув. На похорони були присутні урядові уряди включно з прем'єром Валерієм Пустовийтеном.

Сумиш метану з вугільним пилом вибухнула в шахті ім. Скачинського на глибині понад один кілометр. Саме в цей час в шахтній секції міннялися знайдені дві групи шахтарів. Згодом 600 інших гірників, які перебували над землею і залишилися живими, 43 потрапили до шпиталів, 13 у критичному стані.

Відпрем'єр Микола Білоболоцький, який очолює розслідування причин вибуху, назвав випадок національною трагедією. Він сказав, що Уряд зробить все можливе, щоб допомогти родинам загинув. Вдови відставитимуть впродовж п'яти років бі-

ля 12,000 дол. Багато із загинувих були молоді шахтарі, які тільки почали працювати. Один з шахтарських профспілкових лідерів Валерій Міллер заявив, що випадок був нічим іншим, як природною катастрофою в шахті, яка вважається зоною підвищеного ризику. Від 1975 року, часу її збудування, в ній часто збирався метан. У 1992 році там загинуло шість шахтарів і 11 ругувалих, теж від вибуху цього газу без запалу.

Проте М. Білоболоцький вважає, що причиною вибуху було недотримання правил безпеки. "Метан не може сам вибухнути. Ми повинні враховувати людський фактор", — сказав він.

Минулого року в Україні загинуло 290 гірників і 160 — вже цього року. Шахтарі часто наражаються на поганих і небезпечних умов праці. Рятувальники і шахтарі, які вивили, свідчать, що багато із загинувих отруїлися газом через те, що їхні особисті апарати для захисту дихання не працювали. Серед інших причин частих катастроф — застаріле обладнання, нед-

(Закінчення на стор. 3)

В Україні

(3 інформації УНІАР)

ПІДВИЩЕНО ЦІНИ ЗА ТЕЛЕФОН

Київ. — У Києві з 1-го квітня підвищено абонентну платню за телефон: для населення з 3 грн. 50 коп. до 5 гривень, в тому числі з 2 грн. 45 коп. до 3 грн. 50 коп. на Автоматичні телефонні станції (АТС) з похвилинною оплатою місцевих розмов. Збільшено і вартість похвилинної оплати за місцеві розмови — з 5 до 6 коп. за 10 хвилин.

ЧЛЕНИ КОМІСІЇ КУЧМА-ГОР ВІЛЕТПЛИ ДО ЗСА

Київ. — До Вашингтону вилетіли члени міждержавної комісії Кучма-Гор для участі у четвертому засіданні комісії з економічного співробітництва. Розглядатимуться питання макроекономіки, фінансів та проведення структурних реформ в Україні. Спеціальна група в рамках праці комісії Кучма-Гор розгляне питання захисту довкілля і міжнародного співробітництва у поборі наслідків катастрофи на Чорнобильській АЕС. Українську делегацію очолює віцепрем'єр-міністр Сергій Тішків. До складу делегації також увійшли міністер фінансів Ігор Міткохов, міністер охорони довкілля Юрій Костенко, голова Національного агентства з питань розвитку та європейської інтеграції Роман Шпек, радник Президента Валерій Литвинський. Українська делегація планує провести ряд переговорів та зустрічей у конгресі, державному департаменті та Світовому банку, відвідати американські підприємства.

ПОЛОЖЕННЯ ПРО БЛАГОДІЙНІ ФОНДИ

Київ. — На виконання закону України про благодійні організації уряд затвердив положення про порядок реєстрації благодійних організацій. Іншою постановою встановлено розміри і порядок грошових стягнень з благодійних організацій. За реєстрацію української благодійної фонди повинні сплачувати 8 неоподатковуваних мінімальних доходів, а за реєстрацію міжнародних благодійних організацій — 10 мінімальних зборів. Із таких стягнень за реєстрацію благодійних організацій 50 відсотків надходять до державного бюджету, а інші 50 відсотків до місцевих бюджетів.

"ГРОМАДА" МАТИМЕ В ПАРЛАМЕНТІ 41 ДЕПУТАТА

Київ. — "У цих виборах не ліви виграли, а влада програє. Ці вибори підтвердили повну неадекватність нинішньої влади", — заявив лідер партії "Громада" Павло Лазаренко на пресконференції, присвяченій підсумкам виборів депутатів України. П. Лазаренко вважає, що у складі майбутньої фракції "Громади" в новому парламенті буде приблизно 41 депутат, з урахуванням обраних від партії та симпатиків. Голова "Громади" зазначив, що ще більшу перемогу партії зашкодило отримати протистояння між владою та опозицією. "Війна компроматів" зашкодила пропагуванню власних конструктивних про-

У СВІТІ

ЗГІДНО З ПОВІДОМЛЕННЯМИ газети "Союз Гей-рала" з п'ятниці, 3-го квітня, Советський Союз домідувався про американські військові плани щодо збройної сутички в околицях Перської затоки, через його електронічну розвідку мережу, розташовану на Кубі. Побожують, що ця сама розвідка електронічна система тепер може працювати в користь іракського президента Саддама Хусейна. Це стверджує колишній російський військовий службовець Станіслав Лунев, який дезертирував у 1992 році. Речник С-Ай-Ей відмовився коментувати заяву С. Лунєва. Однак інші експерти американської розвідки у розмові з репортером згаданої газети підтвердили, що С. Лунєв дав точний і правильний опис Лордського розвідного російського центру в Кубі та що його звинувачення уявляються гідними довіри. Це може дещо знизити наміри ліберальних сил в ЗСА шукати співпраці з Кубою.

В АМЕРИЦІ

МІНУЛОГО ЧЕТВЕРТА, 2-го КВІТНЯ, генеральний прокуратор Дженет Ріно, сказала що натяки, будице голий свідок вайтвотерського слідства Дейвід Гейл отримуватиме фінансову допомогу від консервативних урядовців під час його співпраці з незалежним прокуратором Кенетом Старом "повинні бути досліджені". Призначеному президентом Біллом Клінтоном державному адвокатові під час інтерв'ю очевидців в Аркено свідок сказав, що знає про отримання грошей Д. Гейлом від осіб, яким платять консервативні урядовці, котрі видають журнал "Американ Спектейтор". Карен Манн твердить, що Д. Гейл інформував про ці свідства і колишнього приятеля, котрий йому за це платив. Згаданий колишній приятель підтвердив, що йому платили офіційні члени названого журналу в заміну за те, що він був "очима і вухами" в справі вайтвотерського слідства.

Любов...

(Закінчення зі стор. 2)

скляра і пірнув у катакомби. Таємно хрестив новонароджених дітей, вінчав молодят, хоронив померлих. Юлія, в постійному страху за свого чоловіка, діями і ночами перебувала у нервовій напрузі. І одної ночі настигла катастрофа, удар у мозок і комплетний параліч. Не могла рушити ні одним м'язом, втратила мову і слух. Могла тільки отворити очі покові і безручно дивитися в одне місце.

Славо п'янувало нею терпеливо, радий тим, що може їй допомогти. Прибрав, мив, напував, носив на руках і співав пісню „В гаю зеленим“. Він вірив у те, що Юлія кожної ночі хоче, щоб він співав ту пісню від початку до кінця. Йому це виразно казали її отворені очі, хоч вона не чула ні слів, ні мелодії, але по його устах вона п'янувала, чи він вже проп'явав. „А в кожній слові моя живе, любляче серце б'є, немов хтось вічно кличе все: „Люба, люблю тебе!“

У ВІВТОРОК, 31-ГО БЕРЕЗНЯ, Палата Репрезентатив мінімальною більшістю голосів 212 до 208 схвалила законопроект на суму 2,9 б.л. дол. для нагальних військових витратів і допомогу потерпілим від несподіваних нещаст. Однак офіційні чинники Білого Дому кажуть, що президент Білл Клінтон накладе veto на цей законопроект, тому, що його фінансування передбачується зменшенням деяких важливих домашніх програм теперішнього Уряду та Президента. Законопроект пропонує суму 2,3 б.л. дол. на військові витрати вояків у Боснії та околицях Перської затоки, а 575 млн. дол. на допомогу потерпілим.

Наукові установи вшанували Т. Шевченка

В суботу, 21-го березня, відбулася в Нью Йорку 18-та Річна наукова шевченкозна конференція, яку влаштували спільно НТШ, УВАН, УНІ Гарвардського Університету і вперше, як четверта наукова установка, Інститут ім. Гаррімана Колумбійського університету.

Конференція відбулася в приміщеннях НТШ і відкривав її господар д-р Лариса Оніщенко, заступник голови НТШ проф. Леоніда Рудницького, а його несприятності. Вона підкреслювала, у своєму слові, що тим разом до співпраці приступили також Інститут ім. Гаррімана та що пошастало мати доповіданням молодих науковців в Україні, які перебувають на студіях в ЗСА.

Вечером провадила проф. Анна Процик, яка представила першого доповідача д-ра Василя Маркуса, що висловлює цікаві міркування на тему „Шевченко сьогодні“, підкреслюючи його національне почуття, його чіткі концепції відродження України і факту, що ніхто країн за Шевченка не висловив так виразно вимог до українського народу, як він у своєму „Заповіті“. Цікавим було також порівняння долі Шевченка на вигнанні до долі українців з діаспорою, яке виразно відчувалося у полум'яних словах і кличах, що їх можна сьогодні так добре розуміти, як і

колись. Другим доповідцем була д-р Тамара Гундурова, що перебуває тепер в Колумбійському університеті як Фрундрейтський стипендіат і яку наша публіка знає вже із попередніх доповідей, а переліком із презентації її книжки. Мотом її доповіді були слова „Будеш, батьку, панувати“ з тим особливістю батьківської мислі Шевченка, як духовного бастіона, рівночасно довіряє розуміння українського слова і символів.

У дальшому другою частиною ввечора, що складалася із вінка інтерпретацій творів Шевченка, вела д-р Л. Оніщенко, а доповіді пояснювали саме розуміння чи виконання поодиноких віршів. Першою виступила Вірліяна Ткач, провідник мистецької групи „Дра“, що в живий і цікавий спосіб пояснила, як інтерпретувати за її вказівками вірші „І небо не піднялось, як не широкі“ студенти літніх курсів української в Гарварді. Стилентіст в Гарвардському університеті Тарас Конарський з України звернув увагу на переклад Псалому ч. 132 Шевченком, порівнюючи його переклад до чотирьох інших — Пулюя, Державина, Гулака-Артемовського і Сумарокова, та стверджував, що Шевченко був стратегом у віршуванні.

Ганна Чумаченко, що перебуває у Гарріманському інституті на Фулбрайтському обміні з Херсонським Університетом взяла під мікроскоп „Прийми“, пояснюючи підхід Т. Шевченка до проблематики та розуміння твору, як образу України. Тут вона поінформувала, що саме „Прийми“ за часів союветського панування уважали національним гимном.

Волод д-р Л. Оніщенко виставила під розгляд останній написаний вірш Шевченка, „Чи не покину тебе, небо...“, в якому бачить метафору та шукання другої частини себе.

Кожний з інтерпретованих віршів був рівночасно кинений на екран, так, що слухачі могли слідувати за текстом, що допомагало розуміти краще пояснення доповідей.

Закінчив ту цікаву програму, в імені несприятності голови УВАН проф. Олексія Біланюка, проф. Альберт Кіна, який підкреслює, як не широкі дізнався виступів на конференції був доказом, що Шевченко сьогодні живий та актуальний, як завжди.

Шкода, що ця так цікава підготовка наукова конференція не притягнула зовсім молодшої публіки, яка могла б не одне довідатися та зрозуміти, далеко поза пересічне читання „Кобзаря“ України.

Від вибуху...

(Закінчення зі стор. 1)

бальство і брак фондів. Подібні катастрофи лише посилюють загальне невдоволення шахтарів. За місцевими стандартами гірники шахти ім. Скачинського отримують непогані гроші — 200 дол. на місяць, однак платні затримуються найменше на чотири місяці.

Катастрофа 4-го квітня стала найбільшою катастрофою у вугледобувному секторі незалежної України.

Американська...

(Закінчення зі стор. 2)

частість смертну кару, то в ішому — життєве тримання ув'язнення. Згідно з законодавством стейту Аркансо дітей до певного віку утримували в тюрмі. Коли їм сповнилося 18 років, їх випускають на свободу.

Отож, в квітні Джансон та Голдштейн ступили перед судом і врок, як можна зрозуміти, довелося м'який, хоча 51 відсотків опитаних американців заявили, що вбивця треба судити, як дорослий.

Америка народилася з пострілами, відтак війна між північчю та півднем за створення єдиної країни — 3'єднаних Штатів. Мету досягнуто, однак постріли і досі лунають.

О. К.

127-ий Відділ УНС

В неділю, 11-го лютого ц. р., відбулися чергові загальні збори 127-го Відділу УНС в залі української католицької церкви св. Миколая при вулиці Філармоні і Онейда. Збори відкриває голова відділу Оксана Бережницька, привітала присутніх, секретаря 47-го Відділу Михайла Юркова з УНП, представників багдальської Округи, голову Зенона Болдського і секретаря Василя Сивенького, усіх було 28 присутніх на зборах.

Збори розпочалися молитвою, яку провів о. дехан Маріан Процик, вшановано пам'ять членів відділу, які в звітному часі відійшли у вічність. Голова відділу О. Бережницька зачитала порядок нарад, який прийнято без змін. Збори проходили в дружній атмосфері. Після відчитання протоколу з минулої наради збори присутні вислухали звіти ректорського секретаря Кателін Г. Ланд та касира і голови відділу Оксани Бережницької. Голова у своєму звіті пригадала, що в традиції нашого 127-го Відділу УНС було завжди згідно з традиціями загальної діяльності загальних зборів. Цілощорічні загальні збори відбуваються винятково в дорочному періоді. Під час звітнього часу, після Божого і природного закону залишають наші дорогі члени та відходять до вічності. Нам треба далі звернути увагу на придбання нових членів, які будуть запорукою дальшого існування УНС та брати забезпечення в нашому УНСЮЖІ замість шукати в чужих організаціях. Голова, закінчивши свій звіт, подякувала о. дехану Мар'яну Процику за його кожнокорисне допоруку; прийняти нормативні та законодавчі акти щодо захисту економічних кордонів тощо.

Сходили закрито молитвою. О. Бережницька подякувала присутнім за участь, ділове переведення нарад та за вибір делегатів на 34-ту Конвенцію.

Д. Пітолай

Легка...

(Закінчення зі стор. 1)

родного споживання і відсутності нормативної та законодавчої бази щодо захисту економічних кордонів від контрабандних товарів; брак грошей на обіг в підприємстві; неможливості отримати довготривалі кредити для модернізації виробництва; брак деяких видів сировини тощо.

О. Єфіменко також повідомив, що на сьогоднішній день загальна зарплатна становить 43,2 млн. грн. Середній термін зарплатності — 3,4 місяці, але є підприємства у яких вона сягає 14 місяців.

Учасники II пленуму ЦК профспілки працівників текстильної та легкої промисловості України прийняли звернення до Президента України Леоніда Кучми, Прем'єр-міністра Валерія Пустового, Верховної Ради з вимогою розробити і запровадити заходи, спрямовані на збереження і розвитку українського виробництва; реформувати податкову, фінансову та кредитну системи; припинити некортований імпорту в Україну дешевих товарів народного споживання, контрабандних товарів, які складають основну недобросовісну конкуренцію на внутрішньому ринку; прийняти нормативні та законодавчі акти щодо захисту економічних кордонів тощо.

ЗАКІНЧИВСЯ РЕМОНТ НА ЗАПОРІЗЬКІЙ АЕС

ЗАПОРІЗЬКА — В ніч на 2-го квітня включено до енергомережі шостий енергоблок Запорізької Атомної Електростанції, який був на планованому ремонті від 26-го січня. На сьогодні в Україні працює 12 із 14-ох енергоблоків. Ремонт на другому блоці Запорізької АЕС триватиме до 16-го червня. А третій енергоблок Чорнобильської АЕС ремонтуватиметься до 5-го травня.

Ділимося дуже сумною вісткою з родиною, приятелями і всією українською громадою, що в неділю, 23-го березня 1998 р. упокоїлися в Бозі наша незабутня



ВІВТОРОК

Родинний похорон відбувся 30-го березня 1998 р.

Про молитви просить:

- св. — ЕДВАРД РАКОВИЧ
- св. — ЕДВАРД ВОЛОДИМИР РАКОВИЧ
- сестра — МАРИА
- сестрині — ЛЕСЯ І САМАНТА МЕРЛІ
- вуйко — ВАСИЛЬ ЛЕВ з дружиною ОКСАНОЮ
- кузини — ХРИСТИНА ЛЕВ з мужем АДРІАНОМ ГАВДИКОМ
- ОЛЕСЯ, РУТА І МАЯ ЛЕВ

ПЛАСТОВИЙ КУРІНЬ „БУРІВЕРХИ“
повідомляє, що
в суботу, 9-го травня 1998 р.
владштує
БАЛЬ
з ПРЕЗЕНТАЦІЄЮ
ДЕБЮТАНТОК

Баль відбудеться у
Wyndham Cleveland Hotel
at Playhouse Square
1260 Euclid Avenue, Cleveland, Ohio
(готель виділив кімнати для гостей)

Гратиме відома оркестра
„НОВЕ ПОКОЛІННЯ“ з Торонто, Канада
Стрій, вечірній

За інформаціями просимо звертатися:
на тел.: (216) 642-8796 або
(440) 546-7828

ПІТТСБґРЗЬКА ОКРУГА
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ
та
УКРАЇНСЬКЕ ТЕХНОЛОГІЧНЕ ТОВАРИСТВО
запрошують на зустріч
з д-ром
МИРОНОМ Б. КУРОПАСЕМ
відомим редактором і автором нової книжки
„UKRAINIAN AMERICAN CITIZEN: the FIRST HUNDRED
YEARS of the UKRAINIAN NAT'L ASS'N“
ТЕМА ЗУСТРІЧІ:
МАЙБУТНІСТЬ УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКОЇ ГРОМАДИ

неділя, 26-го квітня 1998 р.
о год. 3-й по пол.

University Club
123 University Pl.
Pittsburgh, PA 15213

Вступ вільний, буде перекуся

ПОДІЇ

ПОШИРЕННЯ „САМОПОМОЦІ“ В НЮАРКУ

Нюарк, Н. Дж. — Місцеве Федеральна Кредитова Кооператива „Самопоміч“ поширюється і у зв'язку з цим змінює свою назву на „Самопоміч-Американська Кредитова Спільнота“. Головні її бори залишаються в Нюарку, і разом з тим відкривається філія з повною обслуговкою та повним робочим днем у Парсиппай, Н. Дж. Місцевість вона у новому будинку Українського Народного Союзу, 2200 Route 10, Parsippany, N. J.

ТУРНЕ АНСАМБЛЮ ВІРСЬКОГО

Провіденс, Р. Ай. — Звідси 24-го квітня починає своє турне по ЗСА і Канаді Національний Ансамбль Танцю Українського. Спонсор гастролей — Телевізійна компанія Сі-Бі-Сі. Концерти відбуваються в понад 30-ох містах. Док-

ладніші інформації поміщені у „Свободі“, ч. 63 з четверга, 2-го квітня ц. р. Телефонні для додаткових інформацій: у ЗСА (440) 886-6662, в Канаді (416) 532-3543. Каси усіх театрів, де відбуватимуться виступи, надаватимуть записки цін для емеритів та груп з понад 20-ти осіб.

КУРС УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ

Піттсбург. — Факультет мистецтв і науки Піттсбургського університету влаштує курс інтенсивного вивчення української мови від 22-го червня до 31-го липня. Курс включатиме також початковий рівень. Прийматиметься бажаною будь-якого віку, починаючи від студентів середніх шкіл. Існує можливість стипендії. Зголошуватися слід до 15-го квітня до: Christine Metil, Slavic Department Summer Programs, University of Pittsburgh, 1417 CL, Pittsburgh, PA 15260, тел. (412) 624-5906, e-mail: slavica@pitt.edu

ВІДДІЛ КУЛЬТУРИ МІСТА КІСВА
УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ
ІНТЕРНАЦІОНАЛЬНИЙ ФОНД
МОЛОДИХ ПІЯНИСТІВ
ІМ. ВОЛОДИМИРА ГОРЮВІЧА
запрошують на
**КОНЦЕРТ ЛАВРЕАТІВ
КОНКУРСІВ ПІЯНИСТІВ
У КІЄВІ
1995 — 1997 роках**

У програмі:
Ф. Шопен, Ф. Лішт, Р. Шуман,
С. Рахманінов, Р. Ліберман,
Лішт — Горовіч.

Performers:
S. Cohen — Israel, R. Hinoe;
K. Matsumoto — Japan;
B. Wallick — USA;
O. Koltakov, O. Yemstov, V. Zubkov — Ukraine.

Thursday, April 9th, 1998 at 8th PM
Weil-Recital Hall at Carnegie Hall
154 West 57th St. NYC

Tickets: \$20, 15 at Carnegie Hall Box Office
or Carnegie Charge (212) 247-7800

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА КАТЕДРА
СВ. ВОЛОДИМИРА**

**ПОРЯДОК
ВЕЛИКОДНІХ БОГОСЛУЖЕНЬ
на 1998 рік**

Вівторок	7-го квітня	Благовіщення — Богослуження о год. 10:30 ранку;
неділя	12-го квітня	Вербна неділя — Богослуження о год. 10:30 ранку;
четвер	16-го квітня	Страстний четвер — Богослуження о год. 6-й веч.
п'ятниця	17-го квітня	Страстна п'ятниця — Богослуження о год. 6-й веч. очолює Владика Антоній;
субота	18-го квітня	ВЕЛИКА СУБОТА — Богослуження о год. 10:30 ранку; від год. 1-ої до 3-ої по полудні посвячення пасок. Ввечері о год. 11:30 веч., а год св. Літургія та посвячення пасок очолює Владика Антоній;
неділя	19-го квітня	ВЕЛИКДЕНЬ — Пасхальна Літургія о год. 10:30 ранку;
неділя	26-го квітня	Провідна Неділя — Богослуження не буде, зустрічаємось у С. Бавид Букке, Н. Дж.

160 West 82 Street, New York, NY 10024
Tel.: (212) 873-8550

БЕРУЧИ ДО УВАГИ ВИСПІДІ опитувані громадськості, котра в більшості підтримала рішення федерального судді Сузанни Веббер-Райт з середі, 1-го квітня, про віддання ошкарження Пола Джонса проти президента Білла Клінтона, Біллі Дім і демократичні конгресмени видали наступного дня почали вимагати від спеціального прокуратора Кеннета Старра закінчення кримінального судства проти Президента. До цієї політичної офензиви започаткованою Біллі Дімом причисляють навіть ті демократи, котрі досі стримували від будь-якого коментування в цій справі. Демократичний сенатор з Південної Дакоти та керівник демократичної меншости Том Дешл уважає, що слідство спеціального прокуратора К. Старра повинно закінчитися в найближчому часі. А республіканський сенатор з Пенсильванії Арлен Спектер, який особисто не був надто відомлений тим слідством, уважає, що під існуючим тиском К. Старр матиме важкі перешкоди, щоб правильно закінчити свою працю.

ВІВТОРОК

Вівторок 7-го квітня

неділя 12-го квітня

четвер 16-го квітня

п'ятниця 17-го квітня

субота 18-го квітня

неділя 19-го квітня

неділя 26-го квітня

160 West 82 Street, New York, NY 10024
Tel.: (212) 873-8550

Святкування в Дейтона Біч

Українсько-Американське Об'єднання відсвяткувало 15-го березня в Українському Культурному Центрі в Дейтона Біч, Фла., 184-ту річницю народження великого українського поета й провідного Тараса Шевченка, як також 48-му річницю героїчної смерті генерал-хорунжого Тараса Чупринки — Романа Шухевича.

Голова товариства Володимир Коваль відкрив свята молитвою, відтак Онуфрій Мізюк прочитав референт про Т. Шевченка.

В. Коваль відчитав життєпис ген. Тараса Чупринки. Олександр Басяк відчитала вірші „Шевченкова верба“ Богдана Липського. О. Мізюк відчитав „Думи мої, думи мої“ і „Світла“ Т. Шевченка. Відтак всі разом відпівали „Заповіт“ Т. Шевченка та гимн „Ще не вмерла України“.

Опісля обідом в заряді жінок закінчено свято. Додатково призначено на сніданок догук Українського Культурного Центру.

У нас також відправляється Богослужіння в першу суботу кожного місяця 2-й год. по полудні о. Мірослава Цілімоні з Апопкі. Колих хто перебуває в наших околицях на вакаціях, чи відвідинах, то просимо зайти й помолитися за нами.

За дальшими інформаціями про громаду у околиці Дейтона Біч просимо подзвонити до Онуфрія Мізюка на число телефону (904)756-2824, або писати через електронічну пошту (E-Mail: UAS—DBFL@Orbiter.com).

Н. Н.

Управа Відділу Української Американської Координаційної Ради в Дітроїті запросила громадського діяча в Америці в Україні, директора Видавництва „Смолооский“ Олена Зінкевича, щоб він розказав про теперішню ситуацію в Україні.

Доповідь відбулась в парадній залі церкви св. Йосафата у Воррені. Програму відкрив голова Відділу УАК Ради Зенон Васильчук. По короткому перегляді стану речей в Україні привітав солідну аудиторію, шановного гостя, тепер з Києва, та попросив місто голову УАК Ради і голову Комітету Допомоги Дітям Чорнобиль Рому Дигдало до представлення прелегента.

Подякувавши за тепле привітання та загалом про його рідне село Микуніш, у якому минулого року

О. Зінкевич доповідав в Дітроїті

він перебував цілий тиждень, ходив стежками, якими ходив більш як півстоліття тому. В селі О. Зінкевич був вражений тим, що не бачив в одній українській газеті, хоч усі розмовляли поправно українською мовою.

У 14-тисячному містечку Снятин у Києві ред. Зінкевич знайшов тільки одну українську газету „Зас“, яку в Києві видає РУХ. Решта газет російськомовні. І це, сказав прелегент, наша трагедія, такої стан є по всій Україні. Дали О. Зінкевич приступив до суттєво-основної теми, теми виборів. Щоб зорієнтувати присутніх на залі, прелегент обширно спрещував стан законів про вибори, передвиборчі бюлєти партій, різні партійні організації, сказав про участь у виборах молоді, а теж про діяльність прогностичної. Такої молоді, сказав О. Зінкевич, він не зустрічав ні в Америці, ні в Канаді. В Києві завжди пожертвам діаспори придано будинок, який частинно є ще в ремонті, але в якому вже пульсує творче життя тої молоді. В будинку формуються бібліотека з українськими книжками, якої в Києві подібної немає. З огляду на те, редактор Зінкевич виготовив листу з спеціальними конвертами і просив присутніх по пожертвувати на цей будинок. При цьому він подав також веселу репліку: „Зустрінувся я з одним паном, який сказав так: „пане Зінкевич, ви пристійно вбрані, але виглядаєте, як національний жербак!...“. На це присутні зареагували рясними оплесками“.

У приміщенні, в якому відбувалась доповідь, були розкладені на столах числа „Смолооскпну“, списки різних видань того ж „Смолооскпну“ та невеличке число найновіших книжок. Однак їх мали частіша набути тільки деякі особи. Під кінець більш як двогодинної, надзвичайно цікавої доповіді ди-

ректор видавництва „Смолооскпн“ О. Зінкевич зложив ширшу подяку присутньому на залі Степанові Феденку і його дружині за щедрий дар 10,000 дол. на діяльність творчої молоді і вище згаданий будинок. Рівнож О. Зінкевич подякував усім присутнім на залі, що зложили гроші на цю ціль.

С. Феденко подякував прелегентові за те, що його особу представив і додав, що подяка належить тим, які під час бенкету презентації його книжки зложили його цю суму грошей, а він полег, Особисто я, сказав прелегент, є людина-реаліст, прагматик, людина яка вірить в ідеології, які потрібні кожній людині. Ситуація сьогодні в Україні не є найкраща, але не є теж трагічна.

До Центральної виборчої комісії, згідно з законом ніхто з політичних бюлєків і партій не може виходити. С. Багато лівих партій, з-поміж яких є теж такі, що стоять на комуністичних позиціях. Найбільш популярні, про яких кожний громадянин знає, це є РУХ і комуністична партія України. Коли йде мова про комуністів, то О. Зінкевич навів таку деталь: „Коли ми створили круглий стіл щодо незалежності України та ін. питань з журналістами Радіо „Свобода“, то за тим столом сидів теж Борис Олійник. В од-

Наука...

(Закінчення зі стор. 2)

му місці. Це добра наука — не очікувати забавого. Може, в недалекому майбутньому буде інакше, як визнають „козачок на ляду“ як олімпійський спорт, як наші Олімпійці прийняли канадський „спорт“ — „кірлінг“.

Знову ж Канада, маючи свою національну гордість — гокей, дуже розривала своїх вітчизняних і співвітчизників, як і мене самого. Вона програвла вирішальний матч до якого, як комо — до фінальців. Усі меді і не меді, „проаналізували свої душі“, шукаючи за винуватцями: хто, що, чому? Забувають, однак, що ця ясна справа, як політика у Квебеку: винні фіняндійці, що виграли матч, а не канадці, що його програвли. Але є характеристика фіняндійців: втерти ножи, необхідним чим. У 1940 році на них поклали свої залізниці зби Сталін з неопідданію Червоною армією.

Що це сталося вперше в Нагані? Один канадський золотий медальїст юніор маріуану. Його організм цей факт виявив при перевірці чемпіонів. І хотіли відібрати від нього золотий медальї. І не відібрали. По Олімпійській комітет забув, що мариуана існує. То не було легальний підстави цей „драз“ уважали за „драз“. Отже, хто з канадців скоче „легально“ закурити мариуану, мусить дістатися до олімпійської дружини.

Які це науки можна „втягнути“ з останніх Олімпійських Ігор? Багато.

Ось Тара Липінська здобула, як тому чотири роки Оксана Баюл, золоту медалью з фігурної їзди. І вже кажуть, що заробила 20 мільйонів доларів за реклами й інші показування. А й тільки 15 років.

Можна теж нагадати собі стару, як світ, аксіому: гроші торують вроди дорозу, навіть через лід і сніг, навіть в такій дрі, як Нагані чи Нагані. Щоб більше більйонів. Але таких, як японці. І в Вітчизні-Україні тих більйонів уже нараховують більше, ніж кораблів у Чорноморській флотії, але що з того? Вони не заспиняють вітчизняних дрі в ідеалістичному олімпійському дусі, як японці в Нагані, бо вже неспиняли у своїй расуки в ідеальних швидкостях до американських банків. То звідки взяти стільки грошей — навіть більйонерам?

SCOPE
scope travel inc
1605 Springfield Ave
Maplewood NJ 07040
973 378-9998
Fax 973 378-7903

FLY FREE !!!
From most USA gateways when joining a SCOPE ALL-INCLUSIVE TOUR TO UKRAINE Save up to \$400 per person Restrictions apply

Why a SCOPE TOUR for 1998
• Newark departures on Czech Airlines' newest Boeing fleet
• Perfect same day connection to/from Newark from coast-to-coast
• Ideal for extended European itinerary from Budapest or Prague
• Most comprehensive, best organized tours - NO hidden costs !!!

AIR UKRAINE from JFK to LTV, IV-FRANKIVSK and KYIV from \$525
CZECH AIRLINES from NEWARK to KYIV from \$700
Connections to LTV via Warsaw, Frankfurt, Paris call for rates

Brochure sent upon request **800 242-7267**

ЧИ ВИ ЧИТАЄТЕ АНГЛОМОВНИЙ „УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖНЕВИК“?
„THE UKRAINIAN WEEKLY“
Багатий на вістки з України та про діяльність українців у США та Канаді!

Коли ні, то передлатіть його для себе та для своїх дітей і внуків, щоб дати їм цікаві інформації про Україну та українців.

Передлатіть „УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА“ подбайте про те, щоб наше молоді покоління знало якнайбільше про Україну та про діяльність українців у США і Канаді.

Ціна річної передлаті — \$40.00 для членів УНСоюзу та \$60.00 для осіб, які не є членами УНСоюзу.

„УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖНЕВИК“ оцінюють як найкращу англословну етнічну газету в Північній Америці.

P.O. Box 280, Parsippany NJ 07054
Tel.: (973) 292-9800

СВОБОДА СВОБОДА
Established 1893
Oldest and foremost Ukrainian-language daily newspaper in the United States

The Ukrainian Weekly
Established 1933
English-language newspaper offering a Ukrainian perspective on the news

PUBLISHED BY THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION INC.
2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany NJ 07054 • (973) 292-9800 • Fax (973) 644-9510

Advertising Contract

with SVOBODA — Ukrainian Daily
with THE UKRAINIAN WEEKLY

1-9 ads \$12.00 per inch/Sc
10 or more ads 20% discount
24 or more ads 25% discount
52 ads 30% discount

Firm Address: _____
Per: _____

SVOBODA — Ukrainian Daily
ALL ADVERTISEMENTS MUST BE RECEIVED BY NOON THREE DAYS BEFORE PUBLICATION. OBITUARIES ACCEPTED BY TELEPHONE DAILY UNTIL 8:30 A.M.

ADVERTISING RATES
FULL PAGE (160") \$1,800.00 QUARTER PAGE (40") \$450.00
HALF PAGE (80") \$900.00 EIGHTH PAGE (20") \$230.00

1. All General Advertising 1 inch, single column \$12.00
2. Fraternal and Community Advertising 1 inch, single column \$7.50
3. Information on Mechanical Requirements:

a) Width of one column 1 1/4 inches
b) Length of one column 20 inches
c) Columns to a page 8

THE UKRAINIAN WEEKLY (Published in English on Sundays)
ALL ADVERTISEMENTS MUST BE RECEIVED ONE WEEK PRIOR TO PUBLICATION: FRIDAY NOON.

ADVERTISING RATES
FULL PAGE (58") \$800.00 QUARTER PAGE (14 1/2") \$165.00
HALF PAGE (29") \$310.00 EIGHTH PAGE (7 1/4") \$5.00

1. All General Advertising 1 inch, single column \$12.00
2. Fraternal and Community Advertising 1 inch, single column \$7.50
3. Four-Page Centerfold Pullout \$2,900.00
4. Information on Mechanical Requirements:

a) Width of one column 2 5/8 inches
b) Length of one column 14 1/2 inches
c) Columns to a page 4

ALL ADVERTISEMENTS ARE SUBJECT TO APPROVAL

Photo reproduction: a) single column \$2.60
b) double column \$1.90
c) Triple column \$12.40

NOTE:
1. A 50% deposit is to accompany the text of the advertisement.
2. All advertising correspondence should be directed to Mrs. Maria Szeparowicz, Advertising Manager.
3. Kindly make checks payable to Svboda or The Ukrainian Weekly, as appropriate.

SUPERINTENDENT
Потрібний мужчина з досвідом і знаннями англійської мови до 22 родинного будинку на ST. MARK'S PL. блін 3-го оіаенно — Manhattan.
Одержите 3-кімнатне помешкання та платно.
Тел.: (212) 674-3673 від 2 — 5 по пол.

fly with Air Ukraine
SUMMER SALE
JFK-LVI/IV Frankivsk\$565 tax incl.
JFK-KYIV\$580 tax incl.
Travel must be completed by June 30
JFK-LVI/IV. Frankivsk\$725 tax incl.
JFK-KYIV\$730 tax incl.
Book now-travel thru October 15

CALL FOR TOUR BROCHURES
Diaspora (215) 567-1328
INTERPRETIS INC 220 South 20th St. Philadelphia, PA 19103

HAMALIA
TRAVEL CONSULTANTS
43 St. Marks Pl. N.Y. 10003
WELCOME TO UKRAINE

ЕКСКУРСІЇ 1998
ЗАХІДНА УКРАЇНА
Львів, Тернопіль, Івано-Франківськ, Чернівці, Кам'янець-Подільський, Тернопіль, Почаїв, Київ
21-го червня - 05-го липня \$159 + \$40 податки \$559 разом
05-го липня - 19-го липня \$519 + \$53 податки \$572 разом
05-го червня - 16-го червня \$519 + \$53 податки \$572 разом

СХІДНА УКРАЇНА
Київ, Чернігів, Івано-Франківськ, Одеса, Рівненська, ХАРКІВ, ДНІПРОПЕТРОВСЬК, Петрівка, ЗАПОРІЖЖЯ, Хмельницький
12-го липня - 26-го липня \$519 + \$40 податки \$559 разом
02-го червня - 16-го червня \$519 + \$53 податки \$572 разом

ПОДОРОЖ ДО ЗОЛОТОГО КИЇВІ
Київ, Львів, Тернопіль, Івано-Франківськ, Чернівці, Кам'янець-Подільський, Тернопіль, Почаїв, Київ
21-го червня - 05-го липня \$159 + \$40 податки \$559 разом
05-го липня - 19-го липня \$519 + \$53 податки \$572 разом
05-го червня - 16-го червня \$519 + \$53 податки \$572 разом

1800 HAMALIA

ЗМІНА АДРЕСИ
В справі зміни адреси непотрібно телефонувати, а тільки прислати нову адресу до:

Адміністрації „Свободи“
P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

☐ „Свобода“
☐ „The Ukrainian Weekly“

Моя СТАРА АДРЕСА була:

Число Відділу (якщо член УНС) _____
Ім'я і прізвище _____
Адреса _____

Моя НОВА АДРЕСА така:

Ім'я і прізвище _____
Адреса _____

На зміну адреси проситесь
ОБОВ'ЯЗКОВО ДОЛУЧИТИ \$1.00
ПЕРЕВЕДЕННЯ ЗМІНИ АДРЕСИ ТРИВАЄ 1-2 ТИЖНІ

MEEST-AMERICA
817 PENNSYLVANIA AVENUE
LINDEN, N.J. 07036
ДОСТАВЛЯЄМО В УКРАЇНУ, РОСІЮ, МОЛДОВУ, БІЛОРУСІЮ, ПРАЙБАЛІКУ

ЛИТАКОМ ПАКУНКИ КОРАБЛЕМ
БЕЗКОШТОВНО ЗАКРИЄМО З ХАТИ В ЛЮДЬОМУ ШТАТІ АМЕРИКИ ЧЕРЕЗ UPS

ДОЛЯРИ, ПРОДУКТОВІ ПАЧКИ, ПОДАРУНКИ, БАНДЕРОЛІ, ЛИСТИ, ТОВАРИ З КАТАЛОГУ:
ФЕРМЕРСЬКА ТЕХНІКА, ПОСУБИ, ТОВАРИ, ЕЛЕКТРОНІКА, АВТОМОБІЛІ ТА БАГАТО ІНШОГО

НАША ОБСЛУГА ВІДРІЗНЯЄТЬСЯ ШВИДКІСТЮ, НАДІЙНІСТЮ ТА ПРОФЕСІЙНІСТЮ

МИ В КОЖНУ ХВИЛІНУ ДО ВІДПОВІДЬ ПРО ВАШЕ ЗАМОВЛЕННЯ ТЕЛЕФОНУЄМО НАС

БЕЗКОШТОВНО
1-800-288-9949

ДО: Відділових Організаторів та Членства УНСоюзу

ПРИГАДКА
УНСоюз забезпечує тепер до віку 80 літ в кліс на життя з одноразовою вкладкою. Найменша сума забезпечення 2,000 дол.

Подаємо список вкладок:

ВІК	Вкладки за 2,000 забезп.	Вкладки за додаткових 1,000
70	1,358	674
71	1,392	691
72	1,424	707
73	1,458	724
74	1,492	741
75	1,524	757
76	1,556	773
77	1,588	789
78	1,620	805
79	1,650	820
80	1,680	835

За дальшими інформаціями просимо звертатися до секретаря вашого Відділу або до головної канцелярії на число

1-800-253-9862

UKRAЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО
So. Bound Brook Monument Co.
45 Mountain Avenue, Warren, N.J. 07059
РАІСА ХЕЙЛИК, власник
(908) 647-7221 • (908) 647-3492

СТАВІМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОЗНИХ НА ПРАВОСЛАВНОМУ ЦЕНТРАЛІ СВ. АНДРІЯ В С. БАНДІВ БРЮКУ, СВ. ДУХА В ГАМПТОНБЕРГІ ТА ІНШИХ

ARKA Cemetery
26 First Avenue
New York, NY 10003
Tel.: (212) 473-3550

ПРЕКРАСНИ ПИСАНКИ
(правдливі і деревні) в різніх візках і різніх цінах.

• ПРАЦЯ •
Пошукуємо чоловіків (трудолюбивих) для роботи в Колорадо. Багато початкового знання англійської мови.
Тел.: (970) 262-7882 від 10-01 ранку до 10-01 веч. (Кольор часу) або писати повідомлення.

*** FUNERAL DIRECTORS ***

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в БРОНХ, БРООКЛІН, NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ
ЛУІС НАЙГРО - директор
Роліна ДІМІТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568